

ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Зеленовская А. В., Стасевич Е. В., Белорусский государственный университет

Словарный состав языка — это совокупность всех слов (*лексики*) какого-либо языка. Он непрерывно пополняется с развитием общества по словообразовательным законам, а также за счет *заимствований*.

В словарный состав немецкого языка вошли слова из латинского, французского, итальянского, английского, русского и некоторых других языков. Эти слои заимствованной лексики отражают культурно- исторические связи народов, являясь одним из доказательств контактов древних народов.

Большая часть заимствований в немецком языке имеет латинское и французское происхождение, например: лат. — *das Fragment, klassisch, privat, der Satellit, kompliziert, die Region, das Experiment*, фр. — *das Kabel, das Buffet, das Paket, die Creme*.

Широко распространены среди заимствований суффиксы латинского и французского происхождения, например: фр. суффиксы *-ier (produzieren, modernisieren, reparieren, funktionieren, konstatieren, existieren)*; *-ie (die Linie, die Industrie, die Strategie, die Partie)*; лат. *-tion (die Navigation, die Produktion, die Kommunikation, die Organisation, die Information)*.

Процент заимствований из других языков наоборот не значителен: из арабского было заимствовано слово *das Sofa* (диван), из итальянского такие слова, как *das Tempo, die Million* и др.

Некоторые слова в силу различных причин приобретают новые значения, дополнительно к уже имеющимся или вместо них.

Существительное *die Szene* (сцена) пришло в немецкий язык давно — еще в XVIII в. оно было заимствовано из французского языка, происхождение же его греко-латинское. Помимо указанного значения, в современном немецком языке *die Szene* используется в значении «*характерная социальная группировка*». Это новое значение слова было заимствовано из английского языка и сначала даже произносилось на английский лад [sin]. Первоначально слово использовалось применительно к радикальным группам (*linke Szene (левые силы, левая группировка), Terrorszene (террористическая группировка)*), но впоследствии приобрело более широкий диапазон применения (*Musikszene (музыкальная группа)*). Подобные факты обогащения слова новыми значениями принято называть семантическими неологизмами.

Особый пласт составляют англо-американизмы — заимствования которые особенно активно стали появляться в немецком языке в последнее время в связи с общими процессами развития современного общества, например: *das Joint Venture, der Pop-star, der Aeroshow, VIP, Video, Tuning*.

Исследование лексики молодежи Германии может также дать обильный материал относительно использования англо-американизмов представителями молодого поколения. Например: *Boss (босс)* с синонимами *Chef (начальник, шеф), Leader (лидер)* для обозначения ведущей личности в некоем молодежном коллективе; *Farm «Wochenendehaus» (дача)*; *die Oldies (родители)*; *out sein (быть не в состоянии делать что-то)*; *Power (сила, власть)* — притягательная сила, то, что нравится.

В результате проведенного исследования на примере общественно-политических текстов было выявлено, что заимствования составляют около 16 %. Из них 36 % — слова, заимствованные из французского языка (*das Kabel, das Buffet*), 38 % — заимствования из латинского языка (*die Summe (умог, сумма), die Daten (данные), das Segment, die Lizenz, das Fragment, klassisch, der Satellit (спутник), kompliziert (сложный), das Experiment*), 15 % — англо-американизмы (*das Joint Venture (совместное предприятие), der Pop-star (поп-звезда), der Aeroshow, VIP (особо важная персона)*), 5 % составляют заимствования из итальянского языка, 6 % — заимствования из других языков (греческий, арабский). Таким образом, была подтверждена теория о том, что в современный словарный состав немецкого языка входят преимущественно заимствования из латинского, французского, английского и итальянского языков. Однако те изменения, которые претерпел немецкий язык в связи с заимствованиями, только обогатили его словарный состав наилучшими языковыми элементами из тех, что он мог впитать за всю свою историю.